

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to są narody, które JAHWE pozostawił w spokoju, aby przez nie doświadczyć* Izraela, (to znaczy) tych wszystkich, którzy nie uczestniczyli we wszystkich wojnach o Kanaan. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A oto narody, które JAHWE pozostawił w spokoju, aby przez nie doświadczyć Izraelitów, tych wszystkich, którzy nie uczestniczyli w wojnach o Kanaan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto narody, które JAHWE pozostawił, aby przez nie doświadczyć Izraela, czyli tych wszystkich, którzy nie zaznali żadnych wojen o Kanaan;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A te są narody, które pozostawił Pan, aby kusił przez nie Izraela, wszystkie, którzy nie wiedzieli o żadnych walkach Chananejskich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Te są narody, które JAHWE zostawił, aby przez nie ćwiczył Izraela i wszystkich, którzy nie wiedzieli o walkach Chananejczyków,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oto narody, którym Pan pozwolił pozostać, aby wystawić przez nie na próbę Izraela, wszystkich tych, którzy nie doświadczyli żadnej wojny z Kananejczykami -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to są narody, które Pan pozostawił w spokoju, aby przez nie doświadczyć Izraela, tych wszystkich, którzy już nie wiedzieli o wszystkich wojnach o Kanaan,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A oto narody, którym JAHWE pozwolił pozostać, aby przez nie wystawić na próbę Izraelitów – wszystkich tych, którzy nie zaznali żadnej wojny o Kanaan –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A oto narody, które JAHWE pozostawił, aby przez nie wypróbować tych wszystkich Izraelitów, którzy nie brali udziału w żadnej z walk o Kanaan;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oto są narody, które pozostawił Jahwe, by przez nie doświadczyć Izraela, tych wszystkich mianowicie spośród niego, którzy nie zaznali żadnej z walk o Kanaan -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ці народи оставив Ісус, щоб ними випробувати Ізраїля, всіх що не знали всіх ханаанських воєн,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto ludy, które zostawił WIEKUISTY, by doświadczyć nimi Israelitów – mianowicie wszystkie te, co nie zaznały licznych wojen o Kanaan;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto narody, które JAHWE pozostawił, by przez nie wypróbować, Izraela – tych wszystkich, którzy nie doświadczyli żadnej z wojen o Kanaan;

¹⁾ <x>10 22:1</x>; <x>140 32:31</x>